

古代汉语和语言的发展

Classical Chinese And the Development of A Language

白凯蒂 Kate Beittenmiller

82-436: Introduction to Classical Chinese 古代汉语

从春秋时代到二十世纪，古文是中国人的书写语言。由于它有非常长的历史，古文对现代中文的影响也很深。在现代中文里常能看到古文的意思或者古文的典故。可是，现代汉语和古文的区别也是非常重要的。因为任何一个语言的用意是帮助人们之间的沟通，所以这些区别也提高了用中文传达特别的信息的功能。

尤其是古文非常简要，常需依赖读者的推断。解读古文的技巧是比较复杂的。因此，现在的学生在翻译古文的时候常会碰到一句古文可能会有不少不同的解释的问题。古文的歧义问题使人在说话的时候就需要增补来解释他们的意思。

比如说，古文的词大都是单音词，但是现代汉语却大多是两个字的词。因为有些字有一样的发音但是有不同的意思，所以人们就开始用两个字来明确解释。而且，古文的代词没有复数形式，所以中国人又造了新的词。因为在日常生活当中，人们需要改变中文，所以白话文就离古文越来越远了。

这跟西方的拉丁语的发展很相似。比如在欧洲西班牙文和法文，都离拉丁文越来越远了。后来，人们觉得这个正式的书写语言对老百姓不公平，因为只有那些学者或贵族才能学好。这样就成了有很多文化的书籍和诗意，让大多数的人不易取得。十四世纪在意大利，但丁用白话写了他的最有名的

神曲。同样地，在中国的三国演义中也用了不少白话。那时候，白话被人觉得是比较低下，所以神曲和三国演义由于它们的书发展得不错，同时也获得了提高写白话文的合法性了。在中国的五四运动，胡适和其他的改革家鼓励人们用白话写小说，诗等等。这些新的书籍帮助人们接受语言的改革。

古文虽然对现代汉语非常重要，但是跟拉丁语一样对老百姓没有那么直接有用。语言的发展是让它成为帮助人们之间沟通的工具。后来，因为大多数的人都用白话文，少用古文了，所以白话文最后就成了国家的书写语言。我认为语言的发展是很自然的，但是学古文还是能帮助人们了解中文的发展，历史，以及现代汉语的本源。